Comment dire l'émancipation?

Les pratiques féministes du langage

COMMENT DIRE L'ÉMANCIPATION?

1. Grammaire et genre grammatical

- 1. Une petite histoire de cette bonne vieille grammaire
- 2. Masculin et féminin

2. L'intervention féministe : Enjeux, formes, limites

- 1. Se constituer en tant que sujet
- 2. Que faire?
- 3. Comment faire?
- 4. Limites

3. Histoire contemporaine des pratiques féministes du langage

- 1. Périphéries & tâches d'huile
- 2. Le temps des polémiques

4. Généalogie de l'inclusion

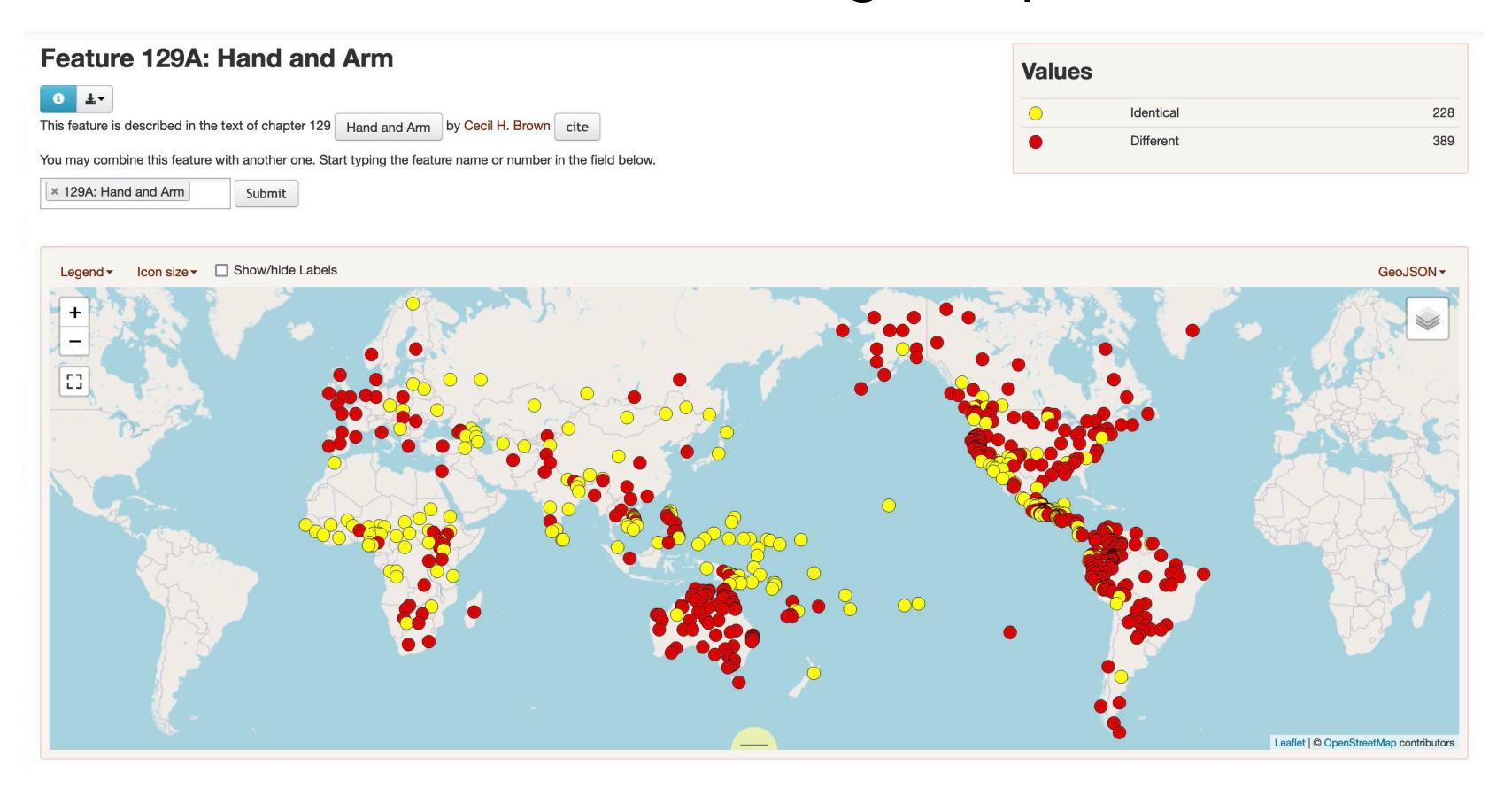
- 1. L'attelage genre-langue-nation et la République
- 2. Généalogie anglophone du langage inclusif
- 3. Généalogie francophone du langage inclusif

5. Conclusion

Une petite histoire de cette bonne vieille grammaire

Une petite histoire de cette bonne vieille grammaire

Grammaire: une structure linguistique



Une petite histoire de cette bonne vieille grammaire

Grammaire: une structure linguistique

des normes

les heures / les haricots

chevaux / chantiers navals

Une petite histoire de cette bonne vieille grammaire

Grammaire : une structure linguistique des normes

les heures / les haricots chevaux / chantiers navals Description & Prescription

Une petite histoire de cette bonne vieille grammaire

Grammaire : une structure linguistique des normes

les heures / les haricots chevaux / chantiers navals



Protagoras (-V° siècle) :

« le genre (féminin) de *ménis* (« rancune ») et *pèlex* (« heaume ») devrait être changé en masculin, parce que 'rancune' et 'heaume' sont propres à l'homme et non pas à la femme. »

Burr, Elisabeth. 2012. « Planification linguistique et féminisation ». In Intersexion. Langues romanes, langue et genre, Fabienne Baider & Daniel Elmiger, 29–40. Münich: Lincom.

Une petite histoire de cette bonne vieille grammaire

Les structures linguistiques sont un lieu où se façonne le monde.

Il n'y a pas d'état naturel de la langue.

Une petite histoire de cette bonne vieille grammaire

En chinois classique, le polysème *bian* signifie « discuter, argumenter » 辩 mais aussi « distinguer, découper » 辨 qui utilise le même radical que dans la lame du rasoir IJ

Cheng, Anne. 1997. Histoire de la pensée chinoise. Paris: Le Seuil.

Une petite histoire de cette bonne vieille grammaire

En chinois classique, le polysème *bian* signifie « discuter, argumenter » 辩 mais aussi « distinguer, découper » 辨 qui utilise le même radical que dans la lame du rasoir リ

Cheng, Anne. 1997. Histoire de la pensée chinoise. Paris: Le Seuil.



Une petite histoire de cette bonne vieille grammaire

« Nous découpons la nature, l'organisons en concept, lui assignons des significations. Nous ne pouvons pas parler sans souscrire à une organisation et une classification ».

Whorf, Benjamin L. 1940. « Science and Linguistics ». In Language, Thought, and Reality. Selected Writings of Benjamin Lee Whorf, John B. Carroll, 207–19.

Cambridge: The MIT Press.



Masculin et Féminin

Lorsqu'on distingue, du même coup on hiérarchise

Masculin et Féminin

« Le village entier partit le lendemain, nous laissant seuls avec les femmes et les enfants dans les maisons abandonnées. »

Masculin et Féminin

« Le village entier partit le lendemain, nous laissant seuls avec les femmes et les enfants dans les maisons abandonnées. »

« Le vivant ne tend qu'à se reproduire. Aussi il lui faut, à tout prix, conquérir la femelle en vue de l'accouplement »

Masculin et Féminin

Le masculin peut désigner des hommes et des femmes.

Le féminin ne désigne jamais l'ensemble de l'humanité.

Masculin et Féminin

SENS = Humain absolu

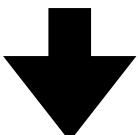
Le masculin peut désigner des hommes et des femmes.

SENS = Humain relatif, femelle de l'humain

Le féminin ne désigne jamais l'ensemble de l'humanité.

Masculin et Féminin

Masculin / Féminin



Humain / Femelle

Masculin et Féminin

Ordre de coordination :

les hommes et les femmes; les garçons et les filles; les frères et les soeurs; les parents et les enfants; les médecins et les malades; les professeurs et les élèves; le maître et l'esclave, etc.

On place en premier ce qui nous est proche

Le sujet parlant par défaut est un homme

Masculin et Féminin

Désignation absolue ou relative :

« Avant leur circoncision, tous les enfants sont affiliés suivant leur classe d'âge (...) les femmes connaissent une organisation parallèle. »

(V. Pâques, relevé par Michard)

Valence verbale:

verbes à un sujet humain pour les hommes ; commutation possible avec des machines pour les femmes.

etc.

Se constituer en tant que sujet

Se constituer en tant que sujet

Urgence à pouvoir exister en tant que sujet humain, à parler et à être représentées

Accès sémantique à l'humanité pleine et entière.

Se constituer en tant que sujet

La lutte pour les dénominations

La capacité à s'énoncer et à faire entendre une nouvelle intelligibilité du monde

Que faire?

- Élaboration d'un langage des femmes
- Recherche linguistique de l'égalitarisme
- Perturbation de l'ordre du genre

Que faire?

• Recherche linguistique de l'égalitarisme

Féminisation de la langue : compléter le dictionnaire

Que faire?

• Recherche linguistique de l'égalitarisme

Féminisation de la langue : compléter le dictionnaire

Féminisation des textes : représenter une réalité mixte

Que faire?

• Recherche linguistique de l'égalitarisme

Féminisation de la langue : compléter le dictionnaire

Féminisation des textes : représenter une réalité mixte

• Visibiliser les femmes dans les termes collectifs : les

étudiant·e·s

Que faire?

• Recherche linguistique de l'égalitarisme

Féminisation de la langue : compléter le dictionnaire

Féminisation des textes : représenter une réalité mixte

- Visibiliser les femmes dans les termes collectifs : les étudiant·e·s
- Trouver un **genre commun** / générique pour les termes humains abstraits : *le/la lecteur·trice est une personne qui lit*

Que faire?

• Recherche linguistique de l'égalitarisme

Féminisation de la langue : compléter le dictionnaire

Féminisation des textes : représenter une réalité mixte

- Visibiliser les femmes dans les termes collectifs : les étudiant·e·s
- Trouver un **genre commun** / générique pour les termes humains abstraits : *le/la lecteur·trice est une personne qui lit*
- Éviter le genre, pour les termes particuliers : mon ami·e est venu·e

Que faire?

Perturbation de l'ordre du genre

L'accolement des deux termes de l'opposition pour annuler leur valeur respective.

$$1 + (-1) = 0$$

Comment faire?

- **Différentes volontés politiques** (différentialisme, égalitarisme, matérialisme et queer)
- **Différentes dimensions communicationnelles** (désignation du générique ou du singulier, désignation abstraite ou concrète, formation du lexique, phénomènes d'accord, etc.)
- Différents procédés de formation du genre

Comment faire?

- Forme courte/forme longue:
 - manifestant+e.
 - Parfois changement du radical : émeutier/émeutière ou vieux/vieilles.
- Alternance : chômeur/chômeuse, traducteur/traductrice
- Épicènes : linguiste, astronaute
- Hypéronymes : individu ou personne

Comment faire?

Qu'est-ce que je veux dire?

Quelle réalité est-ce que je veux rendre intelligible ?

Quel matériau langagier est-ce que j'ai à ma portée ?

Comment faire?

	Cohabitation linéaire	Juxtaposition de lexèmes	Alternance	Surmarquage
Tiret	X	X	X	
Point ligne de base	X		X	
Point médian	X		X	
Majuscule	X		X	X
Slash		X	X	
Conj. coordination		X		
Virgule		X		
Amalgame			X	
Souligné			X	X

Comment faire?

		Slash		Point		Сар	Parenthèse	Tiret	Masc/Fem
		Mot	End	Normal	surélevé	Сар	rarenthese	Thet	aléatoires
	Difficulté technique	X			X				
	Pbm politique / sémantique					Х	X		
	Difficulté de lisibilité		Х			Х		X	X
	Esthétique —							X	
N	Ancien indisponible						X		
	Lisibilité				X			X	
	Discret			X	X				
+	Dédié				X				
	Accessibilité	X							

Comment faire?

Variété de dénomination (féminisation, écriture inclusive, etc.)

Variété de positionnements politiques (égalitarisme, matérialisme, etc.)

Variété de réalités à désigner (fonction, individu concret, groupe, etc.)

Variété de fonctionnements formels (forme longue, courte, alternance, etc.)

Variété d'outils typographiques à notre disposition.

L'important, ce n'est pas la forme, mais de savoir ce que l'on veut dire!

Limites

- Aspects rhétoriques
- Aspects cognitifs
- Aspects technologiques
- Aspects sociopolitiques

Limites

Aspects rhétoriques

Les rhétoriques réactionnaires :

- La thèse de l'effet pervers
- La thèse de la mise en péril

Limites

Aspects cognitifs

Le découpage morphologique qui fait apparaître les suffixe de genre (*chant/eur/euse*) ne pose pas de problème spécifique pour la dyslexie.

Limites

Aspects technologiques

L'écrit brise la linéarité pour ajouter du sens. Exemple : le(s) cas échéant(s).

Mettre les outils en adéquation avec les enjeux de représentations

Appuyé sur des propositions dictionnairiques

Limites

Aspects technologiques

Articulation technologique : technologie du genre, technologie de l'écrit, technologie de la synthèse vocale

Résistance des entreprises, effets de marché

Limites

Aspects technologiques

Pas de difficultés techniques pour le point médian en catalan, en grec, etc.



Limites

Aspects socio-politiques

Insécurité linguistique (mauvaise maitrise d'une langue ou de l'orthographe, représentations négatives des parlers des classes populaires, mauvaise scolarisation, problèmes d'accès à l'écriture/illetrisme, variété moins reconnue, langue en cours d'apprentissage, non-native, etc.).

Ces représentations influent sur nos productions langagières

Des conséquences très concrètes sur les conditions d'existence

Limites

Aspects socio-politiques

Insécurité linguistique particulièrement forte pour l'écrit en France.

Il faut:

- une **maitrise** suffisante de la langue (savoir le faire)
- un sentiment de légitimité, de sécurité linguistique (s'autoriser à le faire)
- ET une volonté politique de le faire

Limites

Aspects socio-politiques

Insécurité linguistique

Hygiène verbale : nettoyer » la langue pour qu'elle se conforme à des idéaux de beauté, de vérité, d'effi cacité, de logique, de correction et de civilité, etc.

Limites

Aspects socio-politiques

Insécurité linguistique

Hygiène verbale

Adaptation sociale des outils technologiques

Écarts à la norme : deux poids, deux mesures :

<u>Écarts valorisés</u>: innovation conceptuelle, génie créatif, etc.

Écarts sanctionnés : fautes, barbarismes, accusation d'incompréhension, défaut d'apprenant, de pauvres, etc.

Périphéries & tâches d'huile

Périphéries & tâches d'huile

Années 1960 : La question du langage, enjeu central des mouvements de lesbiennes et de libération des femmes

Périphéries & tâches d'huile

Années 1960 : La question du langage, enjeu central des mouvements de lesbiennes et de libération des femmes

Années 1980 : La

féminisation des noms de métier

Périphéries & tâches d'huile

Années 1960 : La question du langage, enjeu central des mouvements de lesbiennes et de libération des femmes

Années 1990-2000 :

Arlette Laguiller, EDF, carte d'identité

Années 1980 : La

féminisation des noms de métier

Périphéries & tâches d'huile

Années 1960 : La question du langage, enjeu central des mouvements de lesbiennes et de libération des femmes

Années 1990-2000 :

Arlette Laguiller, EDF, carte d'identité

Années 1980 : La

féminisation des noms de métier

Années 2000:

Perturbation du genre dans les milieux radicaux

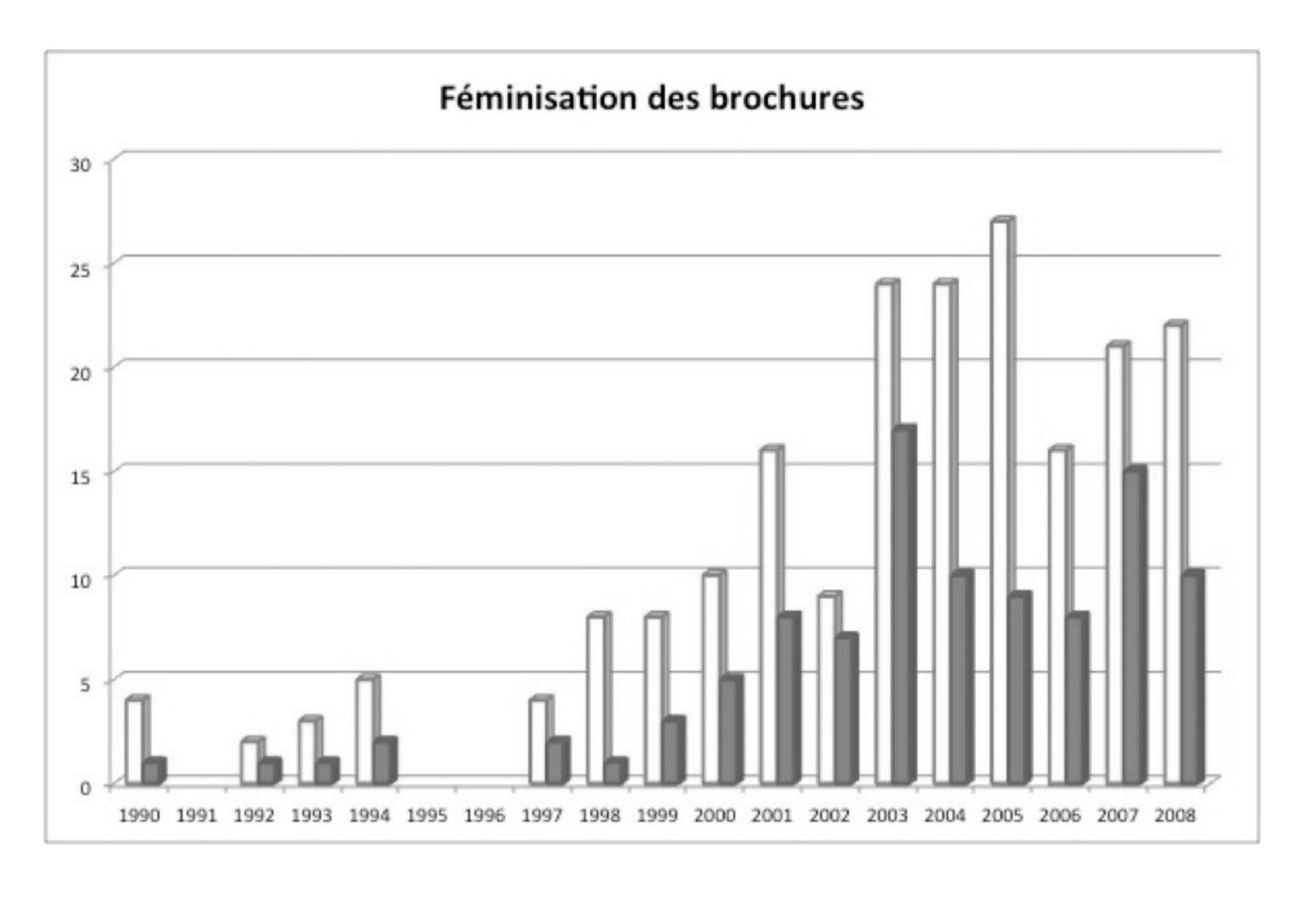
Périphéries & tâches d'huile

Féminiser les textes (mis en ligne le 5 décembre 2003)

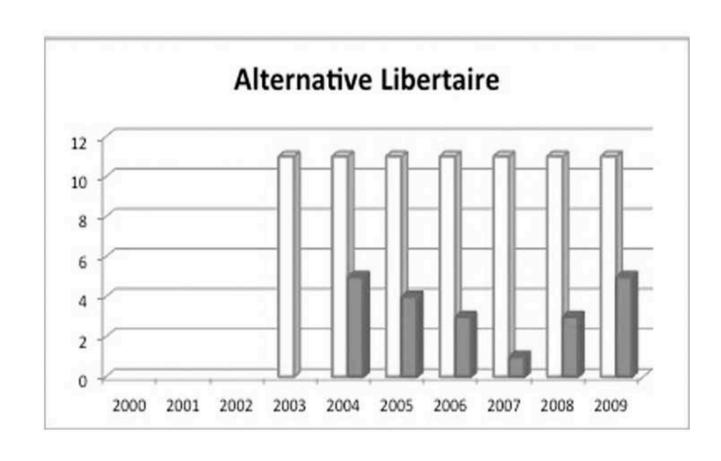
Certains textes, dans les infokiosques, sont féminisés: truffés de -e, de E, de /euse, de ·e·s, de terminaisons hybrides et néologiques. Par « féminiser » le langage, on entend bousculer cette bonne vieille grammaire, qui voudrait faire primer le masculin sur le féminin. Cet état de fait n'est pas anodin. Le langage est un reflet de notre société patriarcale: non seulement il catégorise tout ou presque en deux genres sexués, mais en plus il entretient la domination d'un genre sur l'autre. Parce qu'il est notre premier mode d'expression, il a une fonction fondamentale, et peut être utilisé à bien des fins. S'il est structuré, le langage est également structurant: il conditionne notre pensée, la formate. Le langage guide notre vision du monde. Remodeler le langage c'est refuser une domination, construire d'autres inconscients collectifs.

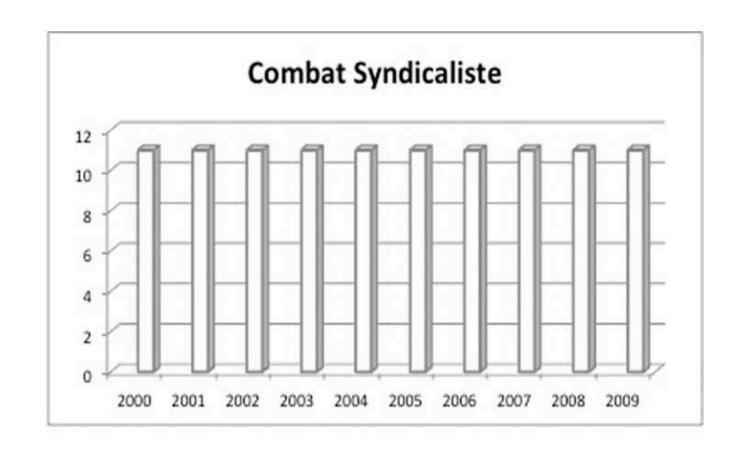
En cela, la féminisation nous semble bien sûr insuffisante puisqu'elle conserve en elle la division en genres masculin et féminin. Mais révolutionner complètement le langage est une tâche lourde, qui prend du temps autant pour réfléchir et construire cette révolution que pour la pratiquer, la vivre « spontanément ». Le langage, les mots, les expressions, ça vient « tout seul », par habitude, mais ça ne vient pourtant pas de nulle part...

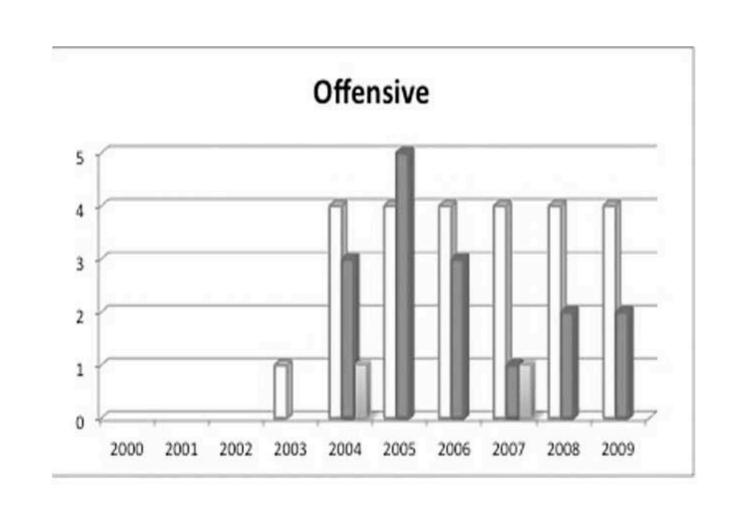
Périphéries & tâches d'huile

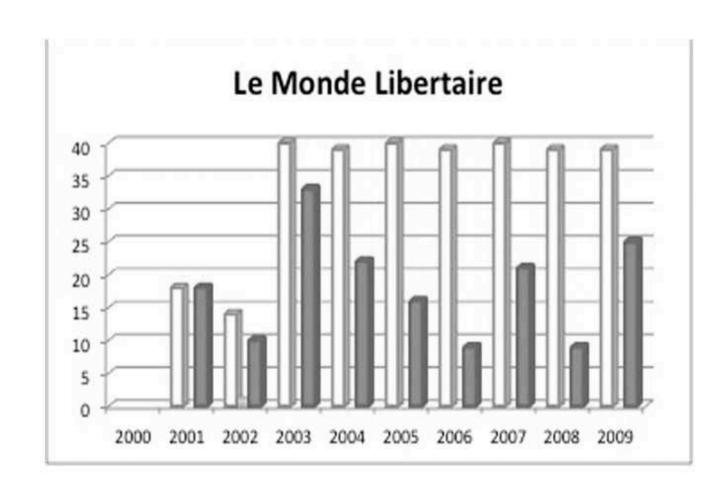


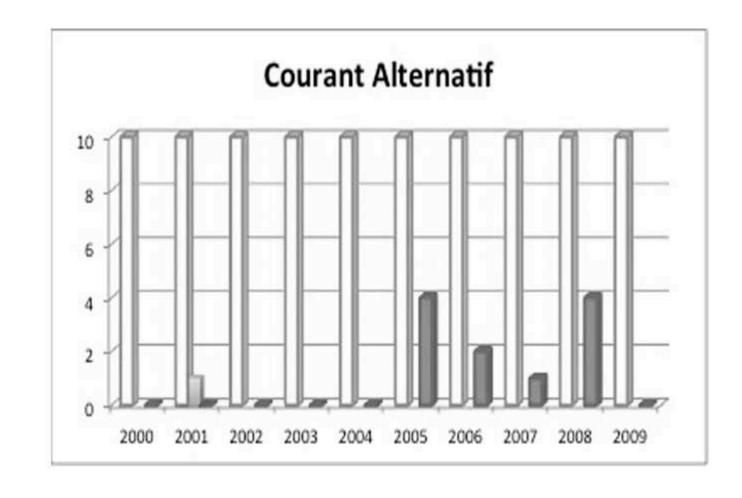
Périphéries & tâches d'huile

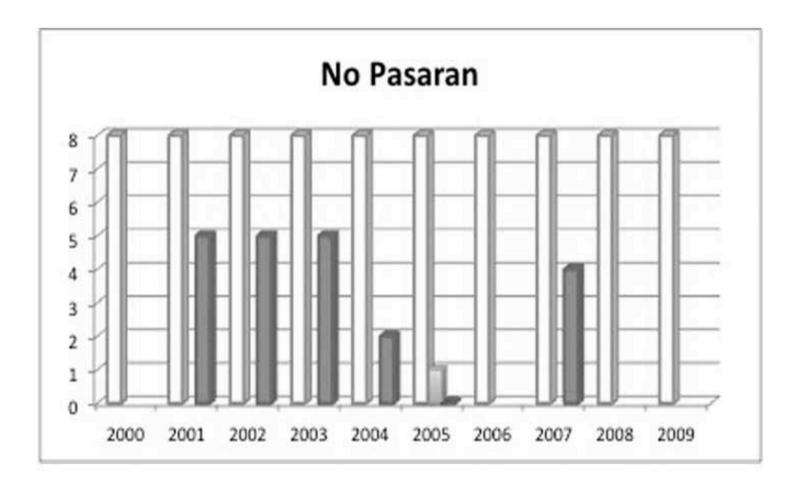












Périphéries & tâches d'huile

Années 1960 : La question du langage, enjeu central des mouvements de lesbiennes et de libération des femmes

Années
1990-2000:
Arlette Laguiller,
EDF, carte d'identité

2010:
Nouveaux
pronoms

Années

2015 : Guide pour une communication publique sans stéréotype de sexe

Années 1980 : La

féminisation des noms de métier

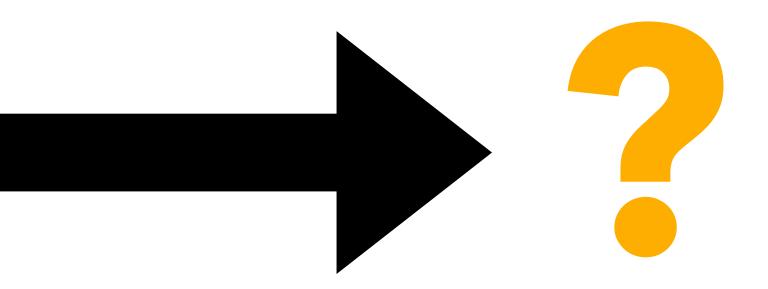
Années 2000:

Perturbation du genre dans les milieux radicaux

Périphéries & tâches d'huile



Le temps des polémiques



2017 : Polémique sur

l'écriture inclusive

Le temps des polémiques

ACTEI: 2017

8 mars 2017 : Sortie du manuel scolaire Hatier, *Magellan « Questionner Le Monde »,* qui contient des formes masculines et féminines abrégées, du type artisan.e.s ou savant.e.s

Septembre 2017 : Un député du parti de la droite conservatrice (LR) réclame son interdiction à l'école suite à un article dans *Le Figaro*

Le ministre de l'Éducation Nationale, Jean-Michel Blanquer (droite), se déclare contre, en ajoutant : « Je me considère comme féministe ».

11. Utiliser des outils au fil du temps	
12. Se soigner au fil du temps	
13. Faire la guerre au fil du temps	
14. Se divertir au fil du temps	
15. Les agriculteur rice.s au fil du temps	
16. Les artisan.e.s au fil du temps	
17. Les savant.e.s au fil du temps	
18. Les puissant.e.s au fil du temps	
19. La place des femmes au fil du temps	
20. La préhistoire	
21. L'Antiquité	
22. Le Moyen Âge	
23. Les Temps modernes	
24. La période contemporaine	

EDUCATON - Il n'y aura pas de manuels scolaires pour tous et toutes. Le ministre de l'Education, <u>Jean-Michel Blanquer</u>, s'est déclaré lundi contre l'emploi de l'écriture dite "inclusive" à l'école, estimant que cette <u>méthode de promotion</u> de l'égalité entre les femmes et les hommes créait <u>"des polémiques inutiles"</u>.

Interrogé sur BFMTV et RMC sur l'opportunité d'utiliser cette écriture dans les manuels scolaires, au moment où le gouvernement en fait la promotion à destination des TPE et des PME, le ministre a jugé que ce n'était "pas une bonne idée". "On doit revenir aux fondamentaux sur le vocabulaire et la grammaire, je trouve que ça ajoute une complexité qui n'est pas nécessaire", a-t-il estimé en redoutant que cela finisse par nuire à une "bonne" cause, l'égalité des sexes.

"Je me considère comme féministe", a-t-il précisé. "Mais je ne pense pas que ce soit le juste combat", a-t-il indiqué en désignant l'écriture inclusive comme "une façon d'abîmer notre langue".

Le temps des polémiques

ACTEI: 2017

Le 9 novembre, la secrétaire d'Etat chargée de l'égalité entre les femmes et les hommes, Marlène Schiappa : « Je suis favorable à féminiser le langage, à ne pas invisibiliser les femmes dans le langage. Mais je ne suis pas pour l'obligation d'enseigner l'écriture inclusive à l'école ».

Le 15 novembre 2017, Blanquer tweete:



Il y a une seule langue française, une seule grammaire, une seule République.

Le 21 novembre 2017, le Premier ministre Edouard Philippe dépose une circulaire obligeant les textes officiels à utiliser le masculin générique.

Le temps des polémiques

ACTE II: 2021

Février 2021 : Dépôt d'une proposition de loi (n° 3922) à l'Assemblée nationale « portant interdiction de l'usage de l'écriture inclusive pour les personnes morales en charge d'une mission de service public »

Février 2021 : Valérie Pécresse, présidente de la région lle-de-France affirme avoir interdit l'écriture inclusive dans sa région,

Mars 2021: une seconde proposition de loi est déposée « visant à interdire et à pénaliser l'usage de l'écriture inclusive dans les administrations publiques et les organismes en charge d'un service public ou bénéficiant de subventions publiques » (n° 4003). Par écriture inclusive, sont visées « les pratiques rédactionnelles et typographiques visant à substituer à l'emploi du masculin, lorsqu'il est utilisé dans un sens générique, **une graphie faisant ressortir l'existence d'une forme féminine** ».

Mai 2021, le ministre de l'éducation nationale, Blanquer publie une circulaire intitulée « Règles de féminisation dans les actes administratifs du ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports et les pratiques d'enseignement », au nom « de la promotion et de la garantie de l'égalité entre les filles et les garçons ».

Le temps des polémiques

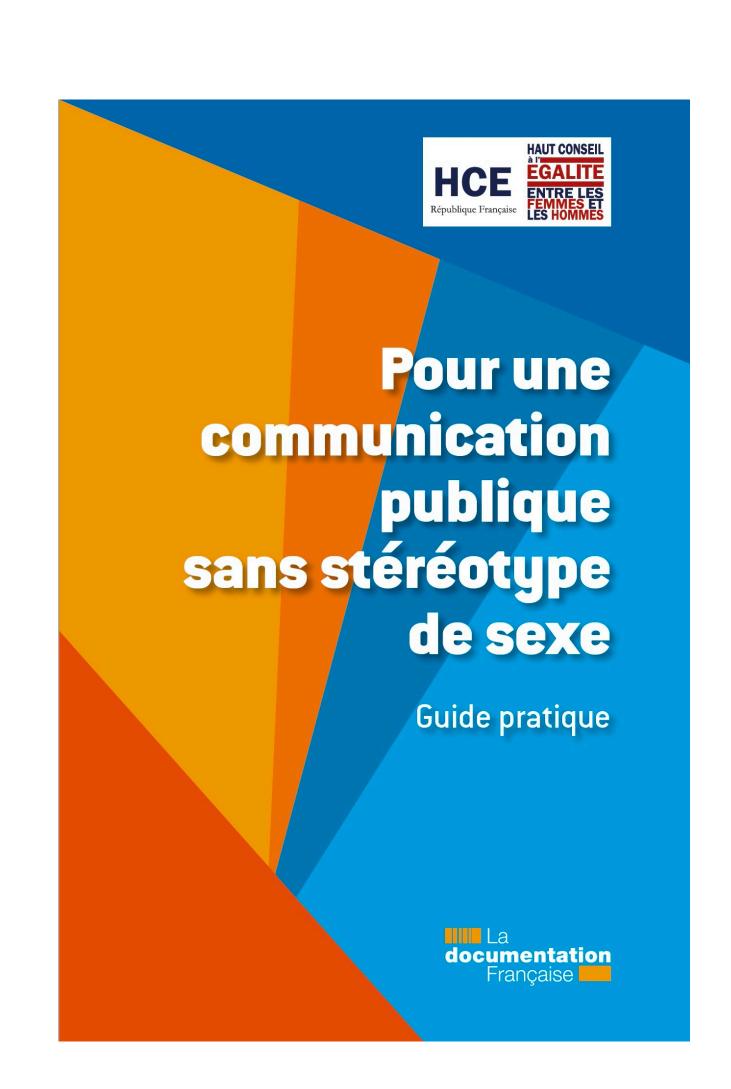
26 septembre 2017 : Hatier publie une « mise au point de l'éditeur » :

- Le procédé est nommé « écriture inclusive »
- L'éditeur indique appliquer « les recommandations du Haut Conseil à l'égalité entre les femmes et les hommes »

Le temps des polémiques

Haut Conseil à l'Égalité entre les Femmes et les Hommes (2015). Pour une communication publique sans stéréotype de sexe.

« « Le point peut être utilisé alternativement en composant le mot comme suit : racine du mot + suffixe masculin + point + suffixe féminin » (p. 27). »



Terminaisons			Singulier	Pluriel
Déterminants		la.le un.e ce.tte celui.elle	les des ces ceux.elles	
Adjectifs indéfinis	Adjectifs indéfinis			tou.te.s
Mots épicènes (mots dont la form entre le masculin é	7 Marie 7 - 19 - 19 - 19 - 19 - 19 - 19 - 19 -		artiste bénévole cadre capitaine diplomate fonctionnaire gendarme guide interprète juriste maire membre propriétaire scientifique secrétaire	artistes bénévoles cadres capitaines diplomates fonctionnaires gendarmes guides interprètes juristes maires membres propriétaires scientifiques secrétaires
Mots et adjectifs se terminant au masculin par une voyelle	Masculin en -é et -i		administré.e apprenti.e attaché.e chargé.e délégué.e député.e diplômé.e retraité.e	administré.e.s apprenti.e.s attaché.e.s chargé.e.s délégué.e.s député.e.s diplômé.e.s retraité.e.s
	Masculin en -u	Masculin en -u.e	élu.e	élu.e.s

	Masculin en -al	Féminin en -ale	départemental.e local.e médical.e municipal.e préfectoral.e régional.e social.e syndical.e territorial.e	départemental.e.s local.e.s médical.e.s municipal.e.s préfectoral.e.s régional.e.s social.e.s syndical.e.s territorial.e.s
	Masculin en -ef	Féminin en -effe	chef.fe	chef.fe.s
	Maculin en -el	Féminin en -elle	intellectuel.le maternel.le professionnel.le	intellectuel.le.s maternel.le.s professionnel.le.s
Mots et adjectifs	Maculin en -en (dont -ien)	Féminin en -enne (dont -ienne)	citoyen.ne gardien.ne lycéen.ne technicien.ne	citoyen.ne.s gardien.ne.s lycéen.ne.s technicien.ne.s
se terminant au masculin par une consonne	Masculin en -er*	Féminin en -ère	banquier.ère conseiller.ère écolier.ère hospitalier.ère officier.ère premier.ère policier.ère usager.ère	banquier.ère.s conseiller.ère.s écolier.ère.s hospitalier.ère.s officier.ère.s premier.ère.s policier.ère.s usager.ère.s
	Masculin en -eur (à l'exception de -teur)	Féminin en -euse	chroniqueur.euse entraineur.euse footballeur.euse programmeur.euse travailleur.euse	chroniqueur.euse.s entraineur.euse.s footballeur.euse.s programmeur.euse.s travailleur.euse.s
		Féminin en -eure	chercheur.e** gouverneur.e ingénieur.e entrepreneur.e professeur.e	chercheur.e.s gouverneur.e.s ingénieur.e.s entrepreneur.e.s professeur.e.s
		Exception	ambassadeur.rice	ambassadeur.rice.s

^{*} Pour les terminaisons en —er ou —et, est également utilisée une forme simplifiée : un.e conseiller.e municipal.e, des infirmier.e.s, les préfet.e.s.

** Le terme « chercheuse » est également attesté ; l'usage tranchera.

Le temps des polémiques

UN COUP DE COM

En 2016, l'agence de communication Mots-clés :

- publie un Manuel d'écriture inclusive.
- et dépose le 23 septembre 2016 la marque « écriture inclusive » à l'Institut National de la Propriété Industrielle, comme « marque verbale ».

Le temps des polémiques

L'écriture inclusive est une proposition terminologique parmi d'autres et ne correspond pas à un usage linguistique ou graphique particulier.

Le temps des polémiques

Les procédés de féminisation ou d'écriture inclusive ne sont pas seulement un signe linguistique, mais indexent un sens social.

Ce sont des pratiques politiques de la grammaire

L'attelage genre-langue-nation et la République

En France:

- 1. Identités politiques, linguistiques se superposent dans le nationalisme :
 - -> Républicanisme linguistique (clause Molière (2017), loi Toubon (1994), etc.)
 - -> Attelage langue-nation

- 2. Ordre colonial, ordre nationaliste et ordre du genre s'adossent les uns aux autres
 - --> Attelage genre-nation

L'attelage genre-langue-nation et la République

Un nouvel attelage genre-langue-nation.

Robert Redecker dans FigaroVox (avril 2021):

« L'écriture inclusive se propose d'invisibiliser ce que la langue visibilise : la nation ».

L'attelage genre-langue-nation et la République

Renouveau républicain :

- l'effondrement du bloc soviétique,
- le déclin des idéologies de gauche,
- le bicentenaire de la révolution française,
- le déclin de la souveraineté nationale dans un contexte de mondialisation économique et de construction de l'Europe,
- la crise du « modèle de l'intégration » français,
- et la montée de l'extrême-droite.

L'attelage genre-langue-nation et la République

Un autre exemple de l'attelage langue-genre-nation :

- la campagne #LaFrancophonieAvecElles de l'Organisation International de la Francophonie
- Récits du genre de l'humanitarisme néolibéral

• Toucher au genre, c'est toucher à la nation



Généalogie anglophone du langage inclusif

Collins, A.Y. 1978. An Inclusive Biblical Anthropology. Theology Today, 34(4): 358-369.

1983. The Inclusive Language Lectionary (National Council of Churches)

Généalogie anglophone du langage inclusif

Collins, A.Y. 1978. An Inclusive Biblical Anthropology. Theology Today, 34(4): 358-369.

1983. The Inclusive Language Lectionary (National Council of Churches)

Withers Barabra A. 1985. « Inclusive Language and Religious Education » Religious Education. Volume 80, issue 4

Nancy Schreck and Maureen Leach, compilers. 1986 *Psalms Anew: In Inclusive Language*. Minnesota: Saint Mary's Press,

Ellingworth, Paul. 1987. « Translating the Bible Inclusively ». Meta, 32 (1), 46-54

Hardesty Nancy. 1987. Inclusive Language in the Church, John Know Press

Généalogie anglophone du langage inclusif

« The diversity that is evident in God's miraculous creation »

(Policy of Inclusive Language in the Life and Ministry of the Community of Christ, revised 2008)

« On a human level, an effort to use more inclusive language makes us aware not only of our sexism, but also of our racism, elitism, nationalism, classism, ageism, homophobia, and all our other prejudices »

(Hardesty 1987:15)

1980 : annonce d'une nouvelle *Version Standard Révisée de la Bible* à paraître 10 ans, supervision confié au Révérend Bruce M. Metzger.

Généalogie anglophone du langage inclusif

La théologie protestante anglophone nord-américaine a été un important vivier de promotion et de diffusion de la notion de langage inclusif.

L'inclusion est un paradigme qui a été largement promu par l'Église.

Généalogie anglophone du langage inclusif

Discussions similaires dans l'islam et le judaïsme.

Forte résistance au sein du catholicisme.

1992 : l'Église catholique des États-Unis soumet au Vatican son Nouveau Lectionnaire qui utilise du langage inclusif.

Généalogie anglophone du langage inclusif

Objectifs du langage inclusif:

Intégration du catholicisme à la société : « Inclusive language is simply a recognition of contemporary culture and the changes in the English language. » (Évêque Donald Trautman 1997)

Propagande: « When women are not named specifically, they are excluded from full participation. This diminishes the church. It is a problem for the whole church »

Garder le contrôle des textes : « The longer the confirmation of the new Lectionary is delayed, the greater difficulty we will have in preventing people from changing biblical texts on the basis of their own personal likes and dislikes. »

Garant de l'hétérosexualité : « "Called to consecrate themselves with undivided heart to the Lord and to the affairs of the Lord, they (the ordained ministers of the Latin church) give themselves entirely to God and to men." This is a most unfortunate translation in view of pedophile behavior in our society. This is not the language to promote celibacy in the contemporary culture of the United States. »

Généalogie anglophone du langage inclusif

Rejet en juin 1994, par le Cardinal Joseph Ratzinger

Concession 20 ans plus tard:



Généalogie anglophone du langage inclusif

Malgré la refonte argumentaire de la différence dans la complémentarité

Malgré l'adoucissement discursif de l'homophobie auquel procède le pape François

-> l'Église catholique garde une tendance forte à la misogynie et une homophobie particulièrement virulente, tout autant qu'un contrôle des textes et du vocabulaire.

Généalogie anglophone du langage inclusif

Les religions qui n'ont pas d'instance centralisatrices sont plus enclines à une réappropriation féministe, ou du moins à poser la « question des femmes », et parfois d'autres minorités.

Généalogie anglophone du langage inclusif

Le fait qu'il y ait des relais institutionnels stables, comme les Églises, permet un ancrage institutionnel des discours du genre, et fait chambre de résonance pour un discours « raisonnable », voir libéral, à échelles nationales et à échelle mondiale.

Généalogie francophone du langage inclusif

Généalogie francophone du langage inclusif

En France,

Inclusion = inclusion politique des femmes

= parité

Généalogie francophone du langage inclusif

En France,

Inclusion = inclusion politique des femmes

= parité

Difficultés : Contexte d'ébranlement de l'universalisme républicain (années 1990) et (donc) de durcissement du discours de la République.

Généalogie francophone du langage inclusif

Arguments du féminisme de la parité

- 1. « La parité est un renforcement de l'universalisme (et non une dérogation) » car
- 2. « Le genre n'est pas un rapport social comme les autres »

Généalogie francophone du langage inclusif

Arguments du féminisme de la parité

Le genre n'est pas un rapport social pas comme les autres :

- argument statistique: les femmes ne sont pas un groupe minoritaire mais la moitié de l'humanité
- argument technique: les frontières du groupe sont clairement définies par des caractéristiques permanentes
- **argument anthropologique :** la bi-catégorisation sexuelle est une caractéristique universelle de l'humanité

Généalogie francophone du langage inclusif

Paradoxe républicain : associer universalisme et différentialisme

(inclure les femmes en tant que femme (différentialisme) à une communauté d'individus abstraits (universalistes)-figures masculines.)

Inclusion au sujet abstrait de l'universalisme

Généalogie francophone du langage inclusif

Une généalogie plus large :

lutte contre les discriminations, diversité, égalité des chances, parité, intégration, etc.

Généalogie francophone du langage inclusif

Du champ du handicap au champ de la migration au champ des femmes

« le terme "inclusion" (...) est en emploi dans les circulaires de l'éducation nationale, au moins depuis 2012. Je fais l'hypothèse qu'il a été "importé" à partir du champ du handicap, et qu'on parle donc d'inclusion des enfants migrants comme on parle d'inclusion des enfants porteurs de handicap, ou de tout autre enfant « non-standard ». »

(Maude Vadot, communication personnelle)

Généalogie francophone du langage inclusif

inclusion : handicap, éventuellement classes populaires (école inclusive), parfois des femmes, plus récemment, les chômeurs

insertion: chômeurs et immigrés

intégration: presque uniquement réservée aux étrangers

Généalogie francophone du langage inclusif

Une inclusion sans extérieur

Généalogie francophone du langage inclusif

« À partir de 2004 on bascule de "la lutte contre les discrimination" à "l'égalité des chances" et à la "promotion de la diversité" ».

Vadot, Maude. 2017. Le français, langue d'« intégration » des adultes migrant.e.s allophones. Rapports de pouvoir et mises en sens d'un lexème polémique dans le champ de la formation linguistique. Thèse de doctorat. Montpellier : Université Paul Valéry

« Ces reformulations marquent bien souvent (...) le passage d'une analyse critique des structures sociales à une autre [analyse], positive et managériale, qui se construit dans les termes de l'image, de la performance et de l'efficacité, dans le champ de l'entreprise en particulier. »

Doytcheva, Milena. 2013. Politiques de la diversité: sociologie des inégalités et des altérités. Thèse d'HDR. Nanterre : Université Paris Ouest Nanterre,

Généalogie francophone du langage inclusif

« Le terme diversité a été entendu comme un terme de substitution de mots plus anciens tels que égalité des chances ou antiracisme. Nous ne pouvons pas expliquer ces changements de vocabulaire simplement du point de vue d'un développement interne du secteur de l'égalité, dans lequel le terme diversité est d'ailleurs largement soupçonné d'être une importation. On en parle même comme d'un terme étranger. Les critiques suggèrent en particulier que l'usage en hausse du langage de la diversité reflète la propagation d'un discours managérial étasunien »

Généalogie francophone du langage inclusif

Les débats autour de l'écriture inclusive reflètent un moment paradoxal libéral-conservateur, qui voit tout à la fois :

- un durcissement du républicanisme et du nationalisme (attelage genre-langue-nation)
- une **reformulation des questions féministes en termes audibles pour le républicanisme** (fémonationalisme, langage inclusif)
- une libéralisation des questions de genre (économie de la subversion, pink washing)

Cela explique la polémique tout comme la soudaine et très grande acceptation de ces pratiques.

Généalogie francophone du langage inclusif

Qu'elle soit adossée à la notion de république ou de diversité, l'inclusion :

- échoue à déjouer les rapports de domination ;
- est incapable de répondre à l'urgence féministe à se nommer comme sujet

Généalogie francophone du langage inclusif

Qu'elle soit adossée à la notion de république ou de diversité, l'inclusion :

- échoue à déjouer les rapports de domination ;
- est incapable de répondre à l'urgence féministe à se nommer comme sujet
- est facilement commercialisable

« Le passage au langage de la diversité pourrait ainsi être interprété en termes de marché: la diversité possède une valeur commerciale et peut être utilisée non seulement comme un moyen de vendre l'université, mais aussi de la transformer en marché. »

Généalogie francophone du langage inclusif

Un débat « chaud » :

- Parce qu'il convoque l'articulation genre-langue-nation
- Parce qu'il se produit dans un moment idéologique paradoxal,
- Parce qu'il touche à la question républicaine
- Alors même que sa portée critique est quasiment nulle.

Généalogie francophone du langage inclusif

L'émancipation, La sortie de l'état de minorité...

Rancière, Jacques. 2004. Aux bords du politique. Paris : Gallimard

... plutôt que l'inclusion

- 1. Grammaire et genre grammatical
 - 1. Une petite histoire de cette bonne vieille grammaire

La langue est un lieu où se façonne le monde.

2. Masculin et féminin

L'opposition entre masculin et féminin n'est ni naturelle, ni symétrique. En français, l'homme est l'humain par défaut.

- 2. L'intervention féministe: Enjeux, formes, limites
 - 1. Se constituer en tant que sujet

Il y a donc une urgence à pouvoir exister en tant que sujet humain, parler et être représentées

2. Que faire?

3. Comment faire?

4. Limites

- 2. L'intervention féministe: Enjeux, formes, limites
 - 1. Se constituer en tant que sujet

Il y a donc une urgence à pouvoir exister en tant que sujet humain, parler et être représentées

2. Que faire?

3 grands types d'intervention féministes sur le langage :

- l'élaboration d'un langage des femmes,
- la recherche linguistique de l'égalitarisme
- 3. Comment faire? le tumulte pour déconstruire

4. Limites

- 2. L'intervention féministe : Enjeux, formes, limites
 - 1. Se constituer en tant que sujet

Il y a donc une urgence à pouvoir exister en tant que sujet humain, parler et être représentées

2. Que faire?

3 grands types d'intervention féministes sur le langage :

- l'élaboration d'un langage des femmes,
- la recherche linguistique de l'égalitarisme
- 3. Comment faire?

• le tumulte pour déconstruire

Ces intervention recouvrent différentes

- 1) volontés politiques
- 2) dimensions linguistiques
- 3) procédés de formation du genre
- 4) procédés de marquage

4. Limites

- 2. L'intervention féministe : Enjeux, formes, limites
 - 1. Se constituer en tant que sujet

Il y a donc une urgence à pouvoir exister en tant que sujet humain, parler et être représentées

2. Que faire?

3 grands types d'intervention féministes sur le langage :

- l'élaboration d'un langage des femmes,
- la recherche linguistique de l'égalitarisme
- 3. Comment faire? le tumulte pour déconstruire

J. Comment rance.

Ces intervention recouvrent différentes

- 1) volontés politiques
- 2) dimensions linguistiques
- 3) procédés de formation du genre
- 4) procédés de marquage

4. Limites

Attention au deux poids deux mesures : valoriser certains écarts / en sanctionner d'autres (moralement ou technologiquement).

- 3. Histoire contemporaine des pratiques féministes du
 - langage

- une lente diffusion à la fois dans les milieux radicaux et dans les espaces médiatiques et mainstream s'est soudain transformée en
- 1. Périphéries & tâumlieu d'achoppement politique.
- 2. Le temps des polémiques
- 4. Généalogie de l'inclusion
 - 1. L'attelage genre-langue-nation et la République
 - 2. Généalogie anglophone du langage inclusif
 - 3. Généalogie francophone du langage inclusif

3. Histoire contemporaine des pratiques féministes du

langage

une lente diffusion à la fois dans les milieux radicaux et dans les espaces médiatiques et mainstream s'est soudain transformée en

- 1. Périphéries & tâun lieu d'achoppement politique.
- 2. Le temps des polémiques
- 4. Généalogie de l'inclusion

 - 1. L'attelage genre-langue-nation et la République accusations anti-nationaliste

 - 2. Généalogie anglophone du langage inclusif
 - 3. Généalogie francophone du langage inclusif

Plusieurs sens de l'inclusion circulent:

- inclusion théologique des croyantes
- inclusion républicaine au sujet universaliste
- champs du handicap et de l'emploi

- 3. Histoire contemporaine des pratiques féministes du langage
 - 1. Périphéries & tâches d'huile
 - 2. Le temps des polémiques
- 4. Généalogie de l'inclusion
 - 1. L'attelage genre-langue-nation et la République
 - 2. Généalogie anglophone du langage inclusif
 - 3. Généalogie francophone du langage inclusif

MERC